

## **Decolonizziamoci di Derek Walcott**

L'onda della marea dei rifugiati, non un semplice passo di oche selvatiche, gli occhi di carbone nei vagoni merci, le facce smunte, e in particolare lo sguardo fisso dei bambini emaciati, gli enormi fardelli che attraversano i ponti, gli assali che cricchiano con un suono di giunture e di ossa, la macchia scura che passa le frontiere sulle carte geografiche e ne dissolve le forme, come succede ai corpi dei morti dentro le fosse di calce, o come fa il paccame luccicante che si disfa sotto i piedi in autunno nel fango, mentre il fumo di un cipresso segnala Sachsenhausen, e quelli che non stanno sopra il treno, che non hanno muli o cavalli, quelli che hanno messo la sedia a dondolo e la macchina per cucire sul carretto a mano perché da tempo le bestie hanno lasciato i loro campi al galoppo per tornare alla mitologia del perdono, alle campane di pietra sui ciottoli della domenica e al cono della guglia del campanile aranciato che buca le nubi sopra i tigli, quelli che appoggiano la mano stanca sulla sponda del carro come sul fianco del mulo, le donne con la faccia di selce e gli zigomi di vetro, con gli occhi velati di ghiaccio che hanno il colore degli stagni dove posano le anitre, e per le quali c'è un solo cielo e una sola stagione nel corso di un anno ed è quando il corvo come un ombrello rotto sbatte le ali, si sono tutti ridotti alla comune e incredibile lingua della memoria, e questa gente che non ha una casa e nemmeno una provincia parla delle fonti limpide e parla delle mele, e del suono del latte in estate dentro le zangole piene,

e tu da dove vieni, da quale regione, io conosco  
quel lago e anche le locande, la birra che si beve,  
e quelle sono le montagne dove riponevo la mia fede,  
ma adesso sulla carta, che è simile a un mostro, altro non si vede  
che una rotta che ci porta verso il Nulla, anche se sul retro  
c'è la veduta di un posto che si chiama la Valle del Perdono,  
dove il solo governo è quello dell'albero di pomi e le forze  
schierate dell'esercito sono gli striscioni di orzo  
all'interno di umili tenute, e questa è la visione  
che a poco a poco si restringe dentro le pupille  
di chi muore e di chi si abbandona in un fosso,  
rigido e con la fronte che diventa fredda e grigia come le nuvole  
che, quando il sole si leva, si trasformano subito in cenere  
sotto i pioppi e sopra le palme, nell'ingannevole aurora  
di questo nuovo secolo che è il vostro.

Trad. di Luigi Sampietro

**24.11.2004**